



ПРЕСТУПНОСТЬ

**Десятый Конгресс
Организации Объединенных Наций
по предупреждению преступности
и обращению с правонарушителями**

Distr.: General
4 April 2000
Russian
Original: English

Вена, 10-17 апреля 2000 года

Пункты 3, 4, 5 и 6 предварительной повестки дня
Укрепление законности и упрочение системы уголовного правосудия
Международное сотрудничество в борьбе с транснациональной преступностью:
новые вызовы в XXI веке
Эффективное предупреждение преступности: в ногу с новейшими достижениями
Правонарушители и жертвы: ответственность и справедливость в процессе
отправления правосудия

Предварительный проект Венской декларации о преступности и правосудии:
ответы на вызовы XXI века

Записка Секретариата

Добавление

Поправки к предварительному проекту Венской декларации о преступности и правосудии: ответы на вызовы XXI века (A/CONF.187/4)

Содержащиеся в настоящей записке поправки к предварительному проекту Венской декларации о преступности и правосудии: ответы на вызовы XXI века были рассмотрены на неофициальном консультативном совещании, проведенном в Вене 30 марта 2000 года. Десятому Конгрессу Организации Объединенных Наций по предупреждению преступности и обращению с правонарушителями надлежит рассмотреть эти поправки вместе с предварительным проектом декларации (A/CONF.187/4).

Название

1. Южная Африка предлагает изменить название проекта декларации следующим образом:
Политическая декларация десятого Конгресса Организации Объединенных Наций по предупреждению преступности и обращению с правонарушителями, проходившего в Вене 10-17 апреля 2000 года

A/CONF.187/1.

Преамбула

2. [К русскому тексту не относится.]
3. Святейший Престол и Швейцария предлагают внести в преамбулу такие поправки, которые предотвратили бы исключение государств-наблюдателей.
4. Колумбия предлагает включить следующий текст в качестве нового третьего пункта преамбулы:

"будучи также обеспокоены увеличивающимся неравенством и несбалансированностью как между странами, так и внутри их и тем фактом, что, несмотря на вызывающий восхищение научно-технический прогресс, не удалось создать более справедливых социально-экономических условий, которые препятствовали бы преступности".

5. Канада предлагает включить следующий новый пункт преамбулы:

"сознавая потенциальные возможности основывающихся на реституции подходов к правосудию, которые направлены на содействие исцелению жертв, правонарушителей и общин".

Пункт 4

6. Колумбия предлагает заменить во втором предложении слово "странам" словом "государствам".
7. Колумбия предлагает включить следующий новый пункт:

"(...) Мы выражаем убеждение в том, что при более справедливом экономическом развитии и создании обществ, в меньшей степени характеризующихся маргинализацией и неравенством, будут созданы возможности для решения проблем преступности с помощью подхода, который не ограничивался бы правоохранительными мерами, а включал аспекты предупреждения и реабилитации".

Пункт 5

8. Германия предлагает изменить редакцию пункта 5 следующим образом:

"5. Мы придаем самое первоочередное значение скорейшему принятию и вступлению в силу Конвенции Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности и, если это уместно, международных документов против торговли людьми, особенно женщинами и детьми, незаконного ввоза мигрантов и незаконного изготовления и оборота огнестрельного оружия, его составных частей и компонентов и боеприпасов к нему". Мы обязуемся принять незамедлительные меры по обеспечению подписания Конвенции и протоколов к ней и приложим усилия к ратификации этих документов в течение двух лет после их принятия".

9. Гватемала от имени Группы государств Латинской Америки и Карибского бассейна предлагает заменить пункт 5 следующим текстом:

"5. Мы придаем самое первоочередное значение переговорам, которые проводятся в рамках Специального комитета по разработке конвенции против транснациональной организованной преступности и протоколов к ней - документов, в которых должна быть

отражена обеспокоенность всех государств в отношении вопросов, стоящих на повестке дня, и которые должны обладать универсальным характером, необходимым для эффективной борьбы с этим злом. Это будет способствовать их принятию и скорейшему вступлению в силу".

10. Соединенные Штаты Америки предлагают исключить второе предложение пункта 5 и изменить редакцию первого предложения следующим образом: "Мы придаем самое первоочередное значение завершению переговоров по Конвенции Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности и протоколам к ней".

11. Япония предлагает исключить в первом предложении слова "и вступлению в силу" и исключить второе предложение.

12. Исламская Республика Иран предлагает во втором предложении заменить слова "в течение двух лет после их принятия" словами "в кратчайшие возможные сроки".

13. Германия предлагает добавить в конце пункта 5 следующий текст: "Обязательства по осуществлению Конвенции и трех протоколов, принятые в соответствии с настоящей Декларацией, будут зависеть от предварительного принятия всеми сторонами Конвенции и трех протоколов, соответственно".

14. Германия предлагает добавить следующий новый текст, направленный на то, чтобы отразить важность политических руководящих положений для последующих раундов переговоров по конвенции и протоколам к ней:

"Главы делегаций на десятом Конгрессе по предупреждению преступности и обращению с правонарушителями пришли к согласию относительно политических руководящих положений для подготовки Конвенции Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности в том, что касается двух важных вопросов, а именно сферы применения Конвенции и оказания помощи в осуществлении Конвенции.

Сфера применения (статья 2) должна основываться на предоставленном Генеральной Ассамблее мандате на разработку конвенции против транснациональной организованной преступности. В то же время применительно к статьям о криминализации и судебной помощи (особенно статье 14 и статьям 3, 4, 4 тер и 17 бис) по причинам практической целесообразности следует также предусмотреть возможность более широкой сферы применения.

Статьи об оказании помощи и финансировании (статьи 21 и 21 бис конвенции) должны учитывать:

а) обязательство развитых стран принять меры к приданию приоритетного характера вопросам уголовного правосудия в рамках их программ технического сотрудничества, направленных на содействие принципам благого управления;

б) необходимость в системах поддержки для центральных органов и учреждений прокуратуры, ответственных за вопросы взаимной правовой помощи и выдачи, включая вопросы использования современных коммуникационных технологий;

в) необходимость в использовании действующего Фонда Организации Объединенных Наций по предупреждению преступности и уголовному правосудию для расширения деятельности в области технического сотрудничества в целях оказания поддержки борьбе против организованной преступности. Правительства, возможно, пожелают принять на себя обязательства по увеличению своих взносов за счет, например, использования конфискованных активов".

Пункт 6

15. Соединенные Штаты предлагают изменить редакцию пункта 6 следующим образом:

"6. Мы поддерживаем усилия по оказанию помощи государствам-членам, как это предусматривается в проекте конвенции и проектах протоколов к ней, в деле разработки законодательства и правил, а также развития специальных знаний и опыта, которые будут способствовать скорейшему принятию и осуществлению этих документов".

Пункт 7

16. Соединенные Штаты предлагают изменить редакцию вводной части пункта 7 следующим образом:

"Мы придаем самое первоочередное значение достижению целей проекта конвенции и проектов протоколов к ней, включая: ...".

17. Гватемала от имени Группы государств Латинской Америки и Карибского бассейна предлагает изменить редакцию первой части пункта 7 следующим образом:

"В отношении применения Конвенции и протоколов к ней мы обязуемся: ...".

18. Соединенные Штаты предлагают поменять местами нынешние подпункты (b) и (c) пункта 7.

19. Япония предлагает либо (a) исключить пункт 7, либо (b) включить слова "после ратификации" после слов "протоколов к ней" и заменить слова "берем на себя обязательство" словом "стремимся".

Пункт 8

20. Соединенные Штаты предлагают добавить следующую формулировку в конце пункта 8 сразу же после слова "программ": "и призываем Центр создать надзорные механизмы для обеспечения эффективной разработки программы, а также тех программ, которые посвящены предупреждению торговли людьми и коррупции".

Новый пункт

21. Финляндия предлагает включить следующий новый пункт после пункта 8 или после пункта 2:

"(...) Мы подтверждаем, что приоритетными темами Программы Организации Объединенных Наций в области предупреждения преступности и уголовного правосудия являются а) национальная и транснациональная преступность, организованная преступность, экономическая преступность, включая отмывание денег, и роль уголовного права в защите окружающей среды; б) предупреждение преступности в городских районах, преступность среди несовершеннолетних и насильственная преступность; и в) эффективность, справедливость и совершенствование управления и руководства системой уголовного правосудия и связанных с ней систем при уделении должного первоочередного внимания укреплению национальных потенциалов в развивающихся странах для регулярного сбора, составления, анализа и использования данных при разработке и осуществлении надлежащей политики. Мы подтверждаем далее необходимость в поддержании сбалансированности в работе по этим различным приоритетным темам".

Новый пункт

22. Исламская Республика Иран предлагает включить следующий новый пункт после пункта 9:

"(...) Мы обеспечиваем укрепление международного сотрудничества в целях ликвидации коренных причин транснациональной организованной преступности, таких как нищета и недостаточный уровень развития".

Пункт 11

23. Соединенные Штаты предлагают исключить пункт 11.

Пункт 12

24. Соединенные Штаты предлагают изменить редакцию пункта 12 следующим образом:

"12. Мы подчеркиваем, что эффективные действия в области предупреждения преступности и уголовного правосудия требуют координации усилий публичного и частного секторов, а также признания их соответствующих ролей и вкладов".

Пункт 13

25. [К русскому тексту не относится.]

26. Мексика предлагает включить в первое предложение слова "незаконная торговля и транспортировка" перед словами "мигрантов в соответствии с положениями двух новых разрабатываемых протоколов...".

27. Мексика также предлагает включить в конце второго предложения перед словами "и мы устанавливаем 2005 год..." слова "при условии тесных консультаций с государствами-членами и обзора этого вопроса Комиссией по предупреждению преступности и уголовному правосудию".

28. Куба предлагает добавить в конце пункта 13 следующую формулировку: "и, если эта цель не будет достигнута, для оценки фактического осуществления рекомендованных мер".

29. Япония предлагает исключить в конце первого предложения слова: "в соответствии с положениями двух разрабатываемых протоколов, дополняющих Конвенцию Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности".

Пункт 14

30. Соединенные Штаты предлагают заменить во второй строке слова "незаконного оборота огнестрельного оружия" словами "незаконного изготовления и оборота огнестрельного оружия".

31. Колумбия предлагает изменить редакцию пункта 14 следующим образом:

"14. Мы обязуемся также расширять международное сотрудничество и взаимную правовую помощь с целью пресечения незаконного изготовления и оборота огнестрельного оружия в соответствии с положениями разрабатываемого протокола против незаконного изготовления и оборота огнестрельного оружия, его составных частей и компонентов и боеприпасов к нему, дополняющего Конвенцию Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности. Мы устанавливаем 2005 год в качестве целевого срока для достижения значительного

уменьшения числа случаев незаконного изготовления и оборота огнестрельного оружия во всем мире с помощью применения таких мер, как криминализация этих преступлений, требование о введении надлежащих систем регистрации и маркировки и согласования общих требований для систем лицензий и разрешений для экспорта, импорта и транзита материалов такого рода”.

32. Япония предлагает включить слова “изготовление и” после слова “незаконного” во второй строке и включить слова “его составных частей и компонентов и боеприпасов к нему” после слов “оборота огнестрельного оружия” в этой же строке. Она также предлагает исключить слова “в соответствии с положениями разрабатываемого протокола против незаконного изготовления и оборота огнестрельного оружия, его составных частей и компонентов и боеприпасов к нему, дополняющего Конвенцию Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности”.

33. Франция предлагает добавить следующее предложение в конце пункта 14: “Мы придаем большое значение организации международной конференции по незаконной торговле оружием во всех ее аспектах, которая будет проведена в июне-июле 2001 года под эгидой Организации Объединенных Наций”.

Пункт 15

34. Германия предлагает включить в первое предложение перед словами “основываясь на Декларации Организации Объединенных Наций” слова “в соответствии с положениями Конвенции Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности”.

35. Соединенные Штаты предлагают заменить в первом предложении слова “и мы просим Генерального секретаря...” следующим текстом: “и мы поддерживаем просьбу о том, чтобы Генеральный секретарь представил доклад, как об этом содержится просьба в проекте резолюции, находящемся на рассмотрении девятой сессии Комиссии по предупреждению преступности и уголовному правосудию”.

36. Нидерланды предлагают добавить следующее предложение в конце пункта 15: “Мы с удовлетворением принимаем к сведению Декларацию первого Глобального форума по борьбе с коррупцией, и мы приветствуем второй Глобальный форум, который будет проведен в 2001 году”.

37. Мексика предлагает исключить в конце первого предложения следующие слова: “и мы просим Генерального секретаря представить Комиссии по предупреждению преступности и уголовному правосудию на ее десятой сессии доклад, содержащий конкретные предложения в этом отношении”.

38. Мексика предлагает включить следующее новое второе предложение: “Мы обязуемся, в частности, разработать эффективный международный правовой документ против коррупции, не связанный с Конвенцией Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности, и мы просим Генерального секретаря представить Комиссии по предупреждению преступности и уголовному правосудию на ее десятой сессии в консультациях с государствами-членами подробный обзор и анализ всех соответствующих международных документов и рекомендаций в качестве части подготовительной работы по подготовке такого документа”.

39. Мексика также предлагает добавить в конце пункта 15 следующие слова: “при условии тесных консультаций с государствами-членами и обзора этого вопроса Комиссией по предупреждению преступности и уголовному правосудию”.

40. Япония предлагает заменить в первом предложении слова "конкретные предложения" словами "исследование различных инициатив, предпринятых другими международными организациями, и мнений по этому вопросу, существующих в настоящее время".

Новый пункт

41. Франция предлагает включить после пункта 15 следующий новый пункт, касающийся отмывания денег и экономической преступности:

"(...) Мы подтверждаем, что борьба против отмывания денег и экономической преступности является важнейшим элементом стратегий борьбы с организованной преступностью, как это в качестве принципа закрепляется в Неапольской политической декларации и в Глобальном плане действий против транснациональной организованной преступности. Мы убеждены в том, что залог успеха этой борьбы заключается в реализации и согласовании соответствующих механизмов, юридических средств для снятия банковской тайны и ареста и конфискации доходов от преступлений, мер по содействию международному сотрудничеству в проведении финансовых расследований и инициатив, направленных на государства и территории, предлагающие офшорные финансовые услуги".

42. Соединенные Штаты предлагают включить следующий новый пункт, охватывающий вопросы отмывания денег:

"(...) Мы обязуемся поддерживать работу международных форумов, направленную на лишение преступности ее доходов путем принятия широких и эффективных уголовных и нормативных мер по борьбе с отмыванием денег и путем обеспечения широких режимов для ареста и конфискации доходов от преступлений".

Пункт 16

43. Германия предлагает заменить слово "безотлагательно" в конце пункта 16 словами "с учетом работ, проводимых на других форумах".

44. Соединенные Штаты предлагают изменить редакцию пункта 16 следующим образом:

"16. Мы обязуемся работать в направлении укрепления своих возможностей по предупреждению, расследованию и преследованию преступлений, связанных с использованием высоких технологий и компьютеров, с помощью таких средств, как принятие эффективных законов и правил для оказания помощи нашим властям в борьбе с этой формой преступности, выделение достаточного количества сотрудников, являющихся специалистами в этой области, и укрепление наших возможностей по установлению местонахождения и идентификации преступников, противоправно применяющих информационные технологии, и по сбору доказательств их преступлений, с тем чтобы они могли быть привлечены к ответственности".

45. Соединенные Штаты также предлагают добавить следующие слова в конце пункта 16: "с учетом работы, проводимой в настоящее время на других форумах".

Пункт 17

46. Перу предлагает включить следующее новое предложение в конце пункта 17: "С этой целью мы обязуемся предпринять все возможные усилия для обеспечения того, чтобы наши правительства подписали международные документы, касающиеся борьбы против терроризма, в частности, международную конвенцию о пресечении финансирования терроризма".

47. Соединенные Штаты придерживаются мнения, что первое предложение этого пункта следует пересмотреть.

Пункт 18

48. Колумбия предлагает изменить редакцию пункта 18 следующим образом:

“18. Мы обязуемся принять в качестве части стратегий предупреждения преступности меры по борьбе с ксенофобией, расизмом и нарушением прав мигрантов, в том числе подготовить образовательные программы и кампании в средствах массовой информации, направленные на содействие терпимости и созданию многокультурного общества. Мы далее обязуемся развивать международное сотрудничество с целью улучшения положения уязвимых групп населения в странах происхождения и заключения двусторонних и многосторонних соглашений, направленных на обеспечение должным образом регулируемой миграции вместо нелегальных миграционных потоков”.

Пункт 19

49. Соединенные Штаты придерживаются мнения, что роль, отводимую Центру, необходимо пересмотреть.

Пункт 20

50. Германия предлагает исключить слова “в особенности с транснациональной организованной преступностью” в конце первого предложения.

51. Соединенные Штаты предлагают исключить третье предложение, начинающееся со слов “Мы обязуемся содействовать соблюдению...”.

52. Соединенные Штаты также предлагают изменить формулировку четвертого предложения следующим образом: “Мы обязуемся, если это уместно, провести обзор соответствующего законодательства и административных процедур, с тем чтобы создать возможности для необходимого образования и подготовки соответствующих должностных лиц и обеспечить необходимое укрепление учреждений, на которые возложены функции отправления уголовного правосудия”.

53. Боливия предлагает включить во второе предложение слова “и органов прокуратуры” перед словами “и соблюдения Международного кодекса поведения государственных должностных лиц”.

Пункт 21

54. Соединенные Штаты предлагают добавить в конце предложения следующее: “и мы призываем Центр по международному предупреждению преступности обновить Сборник, с тем чтобы предоставить наиболее современные варианты этих типовых договоров в распоряжение государств, которые хотели бы воспользоваться ими”.

Пункт 22

55. [К русскому тексту не относится].

56. [К русскому тексту не относится].

Пункт 23

57. Соединенные Штаты предлагают заменить слова "успешном опыте" словами "успешной политике".

58. Канада предлагает заменить пункт 23 следующим текстом:

"3. Мы признаем, что всеобъемлющие стратегии предупреждения преступности на национальном, региональном и местном уровнях должны решать проблемы, касающиеся коренных причин и факторов риска, связанных с преступностью и виктимизацией, через проведение соответствующей политики в социально-экономической области, а также в области здравоохранения, образования и правосудия. Мы настоятельно призываем к разработке таких стратегий, которые должны учитывать социальные реалии, а также культурные и гендерные аспекты".

Новый пункт

59. Канада предлагает добавить после пункта 23 следующий новый пункт:

"(...) Мы предлагаем Комиссии по предупреждению преступности и уголовному правосудию рассмотреть вопрос о принятии пересмотренного проекта элементов ответственного предупреждения преступности, подготовленного Советом группы экспертов по элементам ответственного предупреждения преступности".

Пункт 25

60. Япония предлагает заменить слова "в том числе механизмы" словами "например, механизмы" и заменить слова "программы защиты свидетелей" какой-либо общей формулировкой, такой, как "политика защиты свидетелей" или "меры защиты свидетелей".

Новые пункты

61. Канада предлагает добавить после пункта 25 следующие новые пункты:

"(...) Мы обязуемся разработать такое законодательство, политику, процедуры и программы в области реституционного правосудия, которые будут строиться на уважении прав, потребностей и интересов жертв, молодежи и взрослых, правонарушителей, общин и всех других сторон и которые будут способствовать созданию культуры, благоприятной для посредничества и других процедур реституционного правосудия, в рамках правоохранительных, судебных и социальных властей, а также местных общин, и мы обязуемся также обеспечить надлежащую подготовку кадров в целях осуществления такой политики".

"(...) Мы предлагаем Комиссии по предупреждению преступности и уголовному правосудию сформулировать базовые принципы и стандарты Организации Объединенных Наций, с тем чтобы предоставить в распоряжение государств руководящие положения в отношении справедливого и эффективного использования посредничества и других процедур реституционного правосудия".

Пункт 26

62. Соединенные Штаты предлагают изменить редакцию пункта 26 следующим образом:

"26. Мы предлагаем Комиссии по предупреждению преступности и уголовному правосудию рассмотреть указанные в настоящей Декларации области, вызывающие беспокойство, и определить наилучшие пути установления приоритетов и использования имеющихся ресурсов и предсказуемых внебюджетных ресурсов для обеспечения эффективных мер в отношении выполнения обязательств, которые мы приняли на себя согласно настоящей Декларации, контроля за их выполнением и принятия последующих мер в связи с ними".

This archiving project is a collaborative effort between the United Nations Office on Drugs and Crime and the American Society of Criminology, Division of International Criminology. Any comments or questions should be directed to Cindy J. Smith at cjsmithphd@comcast.net or Emil Wandzilak at emil.wandzilak@unodc.org.